

**Zeitschrift:** Berner Schulblatt  
**Herausgeber:** Bernischer Lehrerverein  
**Band:** 78 (1945-1946)  
**Heft:** 18

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Schulblatt

## L'Ecole Bernoise

Erscheint jeden Samstag  
Paraît chaque samedi

Korrespondenzblatt des Bernischen Lehrervereins mit Monatsbeilage „Schulpraxis“  
Organe de la Société des Instituteurs bernois avec Supplément mensuel „Bulletin Pédagogique“

**Redaktor:** P. Fink, Lehrer an der Uebungsschule Oberseminar, Bern, Brückfeldstrasse 15. Telefon 3 67 38.

**Redaktor der « Schulpraxis »:** Dr. F. Kilchenmann, Seminarlehrer, Wabern bei Bern. Telefon 5 27 72.

**Abonnementspreis per Jahr:** Für Nichtmitglieder Fr. 12. —, halbjährlich Fr. 6. —, bei der Post abonniert je 25 Cts. mehr.

**Insertionspreis:** Die viergespaltene Millimeterzeile 14 Cts. Die zweigespaltene Reklame-Millimeterzeile 40 Cts.

**Annoncen-Regie:** Orell Füssli-Annoncen, Bahnhofplatz 1, Bern. Telefon 2 21 91. Filialen in Zürich, Aarau, Basel, Davos, Langenthal, Liestal, Luzern, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Lausanne, Genf, Martigny.



**Rédaction pour la partie française:** Dr René Baumgartner, Professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, Delémont. Téléphone 2 17 85.

**Rédacteur du Bulletin Pédagogique:** V. Rieder, Ecole secondaire des filles, Delémont. Téléphone 2 13 32.

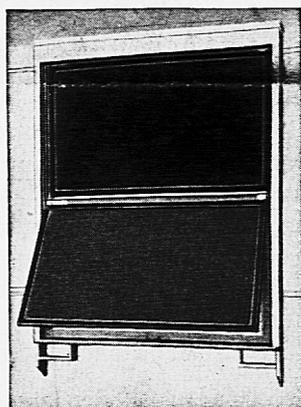
**Prix de l'abonnement par an:** Pour les non-sociétaires fr. 12. —, 6 mois fr. 6. —, abonnés à la poste 25 cts. en plus.

**Annonces:** 14 cts. le millimètre, Réclames 40 cts. le millimètre.

**Régie des annonces:** Orell Füssli-Annonces, place de la gare 1, Berne. Téléphone 2 21 91. Succursales à Zurich, Aarau, Bâle, Davos, Langenthal, Liestal, Lucerne, St-Gall, Schaffhouse, Soleure, Lausanne, Genève, Martigny.

**Ständiges Sekretariat des Bernischen Lehrervereins:** Bern, Bahnhofplatz 1, 5. Stock. Telefon 2 34 16. Postcheckkonto III 107  
**Secrétariat permanent de la Société des Instituteurs bernois:** Berne, place de la gare 1, 5<sup>e</sup> étage. Tél. 2 34 16. Compte de chèques III 107

**Inhalt - Sommaire:** Comment on prévoit, dans l'Ancien canton, la formation de l'instituteur avec cinq années d'études — Propos du vendredi — Ecole normale Delémont — Divers — Mitteilungen des Sekretariats — Communications du Secrétariat



## Wandtafeln

aller Systeme

Schieferanstriche  
grün und schwarz

Beratung kostenlos

## Wandtafelabrik

F. Stucki . Bern

Magazinweg 12  
Telephon 2 25 33

52

## Alle Bücher

BUCHHANDLUNG

## Scherz

266



Bern, Marktgasse 25

Grosses Lager . Gute Bedienung . Prompter Bestelldienst

## Hanna Wegmüller

Bundesgasse 16, Bern. Telefon 3 20 42

Gegen Mückenstiche

**San-Pic** 240

Das gute Spezialgeschäft für Sanitätsartikel und Parfümerie

## Kunststofferei Frau M. Bähni

vorm. « MODERNA », Waisenhausplatz 16, Telefon 3 13 09

**Unsichtbares Verweben** von sämtlichen Damen- und Herrenkleidern, Woldecken, Militärsachen, Strümpfen usw.

**Reparaturen** an Herren- und Damenkleidern. Umänderungen, Reinigen und Bügeln zu zeitgemässen Preisen. 49

## Wollen Sie wirklich

Italienisch, Französisch oder Englisch in Wort und Schrift in nur 2 Monaten lernen? Garantierter

Erfolg. Kleine Klassen. **Hunderte von Referenzen. Alle 14 Tage neue Kurse.** — Wenden Sie sich mit Vertrauen an die **Ecoles Tamé**, Luzern 51, Theaterstrasse 15, Neuchâtel 51 oder **Zürich**, Limmatquai 30. 17

Der

# NIESEN

*das stets beliebte Ausflugsziel*

Auskunft und Prospekte  
durch die Betriebsdirektion der Niesenbahn, Mülönen  
Telephon 8 10 12

125

## Zwei bewährte Lehrmittel

MARTHALER

## La conjugaison française

Neuartige, visuell einprägsame Darstellung des französischen Verbs und seiner Unregelmässigkeiten. - Die Schüler üben mit Eifer und Lust! 2. Auflage. Fr. 1.25 plus Steuer.

FURRER

## Briefe, Postverkehr, Güterversand, Dokumente

Wirklich etwas Brauchbares. Schüler und Eltern sind vom praktischen, lebensnahen Stoff begeistert. Schülerheft Fr. 3.60. Bei Bezug von 10-20 Exemplaren Fr. 3.30, über 20 Exemplare Fr. 3.-. Lehrerheft Fr. 2.50.

Romos A.-G., Lehrmittelverlag, Hauptpostfach, Zürich 1



## Schweizerische Mobiliar

FEUER-EINBRUCH-GLAS-WASSER-VERSICHERUNGEN

Genossenschaft 1826 gegründet

6

## Für die Reisekasse!

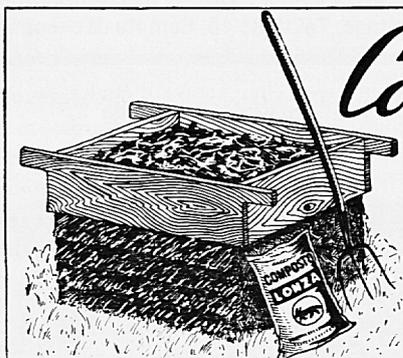
171

Wir zahlen für sauberes, getrocknetes



*Mutterkorn*  
diesjähriger Ernte  
Fr. 15.- bis 16.-  
per kg, in bar

Künstlich gezüchtetes kaufen wir nicht  
KELLER & CIE., Seifenfabrik, KONOLFINGEN



## Composto Lonza

verwandelt Gartenabfälle, Laub,  
Torf etc. rasch und billig in besten

GARTENMIST

LONZA A. G. BASEL

Auch durch

## Klein-Inserate

werden Sie  
bekannt

!

## Gesucht

in der Deutschschweiz

## Platz

für 15jährigen Knaben bei Bauer oder Landlehrer; muss sein letztes Schuljahr absolvieren, um sich in d. deutschen Sprache auszubilden. Kann bei verschiedenen Arbeiten helfen. Eintritt möglichst am 20. August 1945.

Offerten an: **Edgar Montandon**,  
Stämpflistrasse 51, Biel. 189

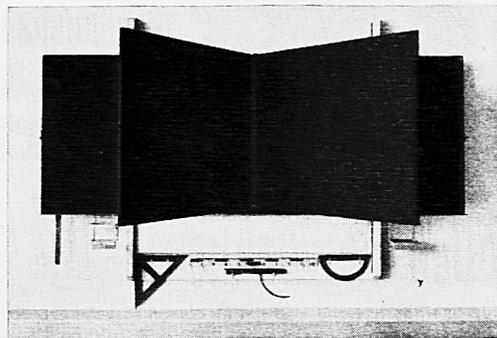
## Wandtafeln, Schultische

vorteilhaft und fachgemäss von der  
Spezialfabrik

## Hunziker Söhne, Thalwil

Schweiz. Spezialfabrik  
für Schulmöbel

Gegr. 1880 188 Telefon (051) 92 09 13



Besucher den einzigartigen

*Blausee*  
Station  
der Lötschbergbahn  
Das Kleinod der Berner-Alpen.

100

THUN Alkoholfreie Restaurants  
der Frauenvereine

**Schloss Schadau** Tel. 2 25 00. Grosser Park.  
Mittagessen, Abendessen,  
Nachmittagstee, Pâtisserie,  
alkoholfreie Getränke. - Schulen und Vereinen bestens empfohlen.

**Thunerstube** Bälliz 54, Telefon 23452. Mahlzeiten  
in verschiedenen Preislagen. Modern  
eingerichtete Gastzimmer mit fliesen-  
dem Wasser. Bescheidene Preise.

## Restaurant Strandbad

Platz für Schulen und Vereine.

Telephon 2 37 74

162

Seelisberg GASTHAUS  
ZUM BAHNHOF

Telephon 280

Gartenwirtschaft. Für Schulen und Vereine reichliche und gute Mittagessen.  
Kaffee, Milch, Eigene Landwirtschaft. Mässige Preise. **Andr. Zwysig**, Propr.

## Comment on prévoit, dans l'Ancien canton, la formation de l'instituteur avec cinq années d'études

par le Dr J. Zürcher, Directeur d'Ecole normale, à Berne

L'emploi de la cinquième année d'Ecole normale, ainsi que les innovations qui sont en corrélation avec cette réforme, ont déjà été consignés dans les principes qui furent admis par l'assemblée des instituteurs de l'Ecole normale de l'Ancien canton en 1934. Ces principes sont les suivants :

1. La prolongation à cinq années de la durée des études à l'Ecole normale doit viser, en plus d'une meilleure maturité du futur instituteur, au perfectionnement de sa formation professionnelle, afin de lui permettre, en particulier, de développer une plus grande activité pratique dans sa fonction d'instituteur et d'éducateur.

2. Ce but peut être atteint, avant tout,

- a. par une prolongation appropriée de la pratique à la campagne;
- b. par l'introduction de cours, destinés à établir une liaison entre l'enseignement de l'Ecole normale et l'enseignement de l'école primaire.

3. Le programme des diverses branches d'enseignement ne doit pas être étendu. Une plus grande importance doit être accordée, dans toutes les branches, au travail personnel.

Il sera également fait abstraction de nouvelles branches obligatoires. Il faut envisager l'introduction de l'enseignement facultatif de l'italien, de l'anglais, et éventuellement du latin.

4. La culture générale doit autant que possible être séparée de la formation professionnelle; avant tout il faut éviter les perturbations réciproques qui peuvent résulter de l'enseignement proprement dit et de la pratique scolaire.

5. Les épreuves en obtention du brevet comprendront deux examens partiels, ayant lieu à des époques différentes.

Le premier examen partiel porte sur la culture générale, donnée par les branches scientifiques et artistiques.

Le deuxième examen (final), embrasse la formation professionnelle, théorique et pratique.

Les branches de culture générale sont enseignées, en général, jusqu'au premier examen partiel. La formation professionnelle est réservée essentiellement à la période s'étendant *entre* les deux examens.

6. Le plan d'enseignement doit être établi de telle sorte, que les élèves astreints au service militaire puissent accomplir leur école de recrues pendant la durée des études.

En tenant compte de ces principes, dans la mesure du possible, il a été établi un plan d'enseignement, selon lequel le premier examen partiel tombe

sur l'automne de la quatrième année d'Ecole normale; ainsi les cinq années d'études sont divisées en un cours inférieur de trois années et demie, et un cours supérieur d'une année et demie (voir le tableau des leçons à la page suivante).

Cette division du temps peut être considérée comme la plus favorable, tant pour la culture générale, que pour la formation professionnelle.

Conformément aux principes établis, le cours inférieur comprend presque exclusivement la culture générale, c'est-à-dire le développement des branches scientifiques et artistiques; signalons cependant qu'en automne de la troisième année d'Ecole normale commence déjà l'enseignement de la pédagogie et de la méthodologie, avec deux heures hebdomadaires pour chacune de ces branches; il faut en outre y ajouter des exercices préparatifs d'enseignement auxquels est consacrée une heure par semaine.

La prise en considération prématurée de ces branches professionnelles vise avant tout à une préparation judicieuse de la formation professionnelle, en particulier à un développement harmonieux de la théorie et de la pratique. Elle permet, dès le début du cours supérieur, de commencer les exercices pratiques d'enseignement et de les développer jusqu'au début des vacances d'été de la cinquième et dernière année d'Ecole normale.

Le cours supérieur est consacré presque exclusivement à la pratique, et aux deux branches: pédagogie et méthodologie; le nombre des heures de celles-ci est doublé. Il faut y ajouter les cours de méthodique, de religion, de chant, de dessin et d'écriture, dans lesquels le maître de branche donne l'enseignement didactique. C'est ici aussi que se placent les cours nouveaux, à introduire selon le chiffre 2 des principes directeurs, et qui doivent établir une liaison entre l'enseignement scientifique, la méthodologie et les exercices d'enseignement \*).

Puis il a été reconnu qu'il est nécessaire — que ce soit pour alléger le cours inférieur, ou pour profiter de la plus grande maturité des normaliens — de traiter dans le cours supérieur des matières de culture générale; c'est ainsi que l'anthropologie et l'hygiène, la géographie mathématique, l'histoire de

\*) Le projet de plan d'études circonscrit la tâche des différents cours comme suit:

« Ils facilitent la collaboration du maître de branche aux tâches que posent les exercices d'enseignement dans la pratique à la ville et à la campagne. »

« Les maîtres de branches ont les attributions suivantes:

1. L'introduction à la bibliographie et l'introduction des moyens auxiliaires dans les différentes disciplines.
2. Des directives pour la réalisation d'expériences, le montage de moyens d'enseignement et d'objet de démonstration.
3. La discussion de la valeur éducative de la matière traitée. »

Remarque: Les tâches peuvent être résolues soit par des conseils donnés individuellement aux élèves, soit sous la forme d'un cours destiné à tous les élèves.

Tableau provisoire des leçons

Branche	Cours inférieur								Cours supérieur				Total	
	IV		III		II		I		Classe supérieure					
	E.	H.	E.	H.	E.	H.	E.	H.	Trimestre				Nouveau	Actuel
									1.	2.	3.	4.		
Psychologie et pédagogie . . . . .	—	—	—	—	—	2	3	4	5	—	—	5	14	14
Méthodologie . . . . .	—	—	—	—	—	2	2	4	5	—	—	5	13	13
Exercices d'enseignement . . . . .	—	—	—	—	—	1	2	3	3	—	—	—	7½	7
Religion . . . . .	1	2	1	2	2	2	2	1	1	—	—	1	14	14
Langue allemande . . . . .	5	5	4	5	5	3	4	3	4	—	—	4	38	38
Langue française . . . . .	4	5	4	4	3	2	3	(2)	—	—	—	—	52 (2)	26
Mathématiques et géogr. mathématique	5	5	4	5	5	5	4	2 <sup>1</sup>	—	—	—	—	35	35
Histoire naturelle et anthropologie . .	3	3	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	13	13
Physique . . . . .	—	—	—	—	3	3	3	1 <sup>2</sup>	1 <sup>2</sup>	—	—	1 <sup>2</sup>	11	11
Chimie . . . . .	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	6	6
Hygiène et anthropologie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	4	3
Histoire . . . . .	2	2	3	3	2	2	3	2	—	—	—	2	20	20
Géographie . . . . .	2	1	2	1	2	2	2	—	—	—	—	—	12	12
Chant par classe . . . . .	2	2	2	2	2	2	2	2	1	—	—	1	17	16
Chant d'ensemble . . . . .	1	1	1	1	1	1	1	1	1	—	—	1	9	8
Piano } . . . . .	2	2	2*	2*	1*	1*	(1*)	(1*)	(1*)	—	—	(1*)	4, 7* (2*)	4, 8*
Orgue } . . . . .	—	—	—	—	1*	1*	(1*)	(1*)	(1*)	—	—	(1*)	3* (2*)	4*
Violon . . . . .	1	1	2*	2*	2*	2*	2*	(2*)	(2*)	—	—	(2*)	2, 10* (4*)	2, 6*
Dessin . . . . .	2	2	3	3	2	2	2	2	2	—	—	2	20	20
Dessin technique } . . . . .	2	2	3	2	2	—	—	2	2	—	—	2	15	11
Travaux manuels } . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ecriture et comptabilité . . . . .	2	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1 <sup>3</sup>	5½	4
Gymnastique . . . . .	3	3	3	3	3	3	2	2	2	—	—	2	24	20
Sténographie . . . . .	(1)	(1)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	(2)	(2)
Cours divers . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	3	3	0
Langues facultatives . . . . .	(2)	(2)	(2)	(2)	(2)	(2)	(2)	—	—	—	—	—	(14)	0
Total	37 (3)	37 (3)	37 (2)	37 (2)	37 (2)	37 (2)	37 (2)	31 (4)	32 (2)	—	—	32 (2)	322 (22)	309 (2)

Remarques : ( ) branches facultatives; \* branches au choix; <sup>1</sup> géographie mathématique; <sup>2</sup> travaux au laboratoire des élèves; <sup>3</sup> cours méthodiques.

Ce tableau provisoire ne tient pas compte du nombre accru des heures de gymnastique introduites il y a trois ans.

l'art et des styles, la physique pratique ont été attribuées au cours supérieur. La religion, l'allemand, le chant d'ensemble et la gymnastique continuent à être enseignés comme branches obligatoires. La musique instrumentale et le français n'apparaissent plus que comme branches facultatives.

Les élèves passent le semestre allant de juillet à fin décembre de la cinquième année presque entièrement en dehors de l'École normale. Pour autant que l'école de recrue doive s'effectuer pendant le temps d'École normale, la période nécessaire à cet effet doit être prise sur cette demi-année. Le temps restant est consacré, après un cours préparatoire spécial donné à l'École normale, à la pratique à la campagne, durant environ six semaines. Il reste à décider si la pratique sera effectuée entièrement dans une seule et même école ou dans deux écoles différentes. Les futurs instituteurs passent leur dernier trimestre, allant de nouvel-an à Pâques, de nouveau à l'École normale. Ce trimestre doit leur permettre d'assimiler les expériences faites et les vues acquises durant la pratique à la campagne; il est destiné aussi à la préparation de l'examen final.

Cet examen comprend les branches suivantes: pédagogie, psychologie, méthodologie et leçon d'épreuve, puis l'hygiène, et éventuellement l'allemand.

Le projet de plan d'études montre que par la division proposée des diverses matières de cinq

années, en un cours inférieur et un cours supérieur, les exercices d'enseignement et la formation scientifique sont séparés d'une manière telle qu'ils ne peuvent nullement se gêner réciproquement.

Par les nouvelles dispositions, le temps consacré à la pratique à la campagne sera trois fois plus long que ce qu'il est aujourd'hui. La valeur et l'importance de la pratique à la campagne, introduite en janvier 1923, ont été nettement reconnues et sont appréciées toujours davantage. Rappelons à ce sujet le travail de M. le Dr Kilchenmann, publié dans la « Schulpraxis » du 1<sup>er</sup> avril 1942, sous le titre: « Der Beitrag des Landpraktikums an die Berufsbildung des Lehrers ». Il s'agit ici d'une question plus importante que le développement de la technique de l'enseignement qui, en elle-même, ne saurait être mésestimée: il s'agit de l'interpénétration de la théorie et de la pratique, d'expériences psychologiques, pédagogiques et civiques, qui s'imposent en quelque sorte aux praticiens.

Le plan d'études octroie au travail manuel une importance accrue; l'activité manuelle est pratiquée pendant presque toute la durée des études.

L'enseignement facultatif de l'anglais et de l'italien est également prévu, à raison de deux heures hebdomadaires, pendant les 3½ années que dure le cours inférieur.

La réduction du nombre des heures hebdomadaires et aussi considérée comme très heureuse; elle

paraît, il est vrai, fort modeste — dans le cours inférieur elle est de deux heures, et dans le cours supérieur de 4 à 5 heures par semaine — parce que par l'introduction de la cinquième année, l'enseignement proprement dit à l'École normale ne gagne qu'une demi-année, et que la majeure partie de ce temps est absorbée par de nouveaux cours, par le perfectionnement du travail manuel et l'importance plus grande accordée aux langues étrangères.

La culture générale, et tout particulièrement l'enseignement scientifique, est en réalité raccourcie, puisqu'elle se termine déjà au bout de 3½ années. Il appartiendra à l'expérience de nous montrer si ce désavantage sera compensé par une meilleure concentration et par l'élimination des perturbations provoquées par les exercices pratiques d'enseignement.

Il faut cependant considérer comme un progrès réel le fait que, d'une part, le futur instituteur quittera l'École normale une année plus tard, donc avec une plus grande maturité et une plus grande expérience que jusqu'à présent, et que, d'autre part, il aura éventuellement accompli son école de recrue, et que, par conséquent, il sera en pleine possession de ses droits civiques.

## Propos du vendredi

— Le collège des maîtres, repris-je, présente ainsi une lacune regrettable. Il y manque un professeur d'ubiquité, en somme, de haute voltige pédagogique.

Par un après-midi orageux et pluvieux de ce juin, nous étions réunis, à trois, en une séance amicale du vendredi où nous échangeions quelques idées, l'une ou l'autre opinion; où l'ainé nous faisait part de ses expériences que nous confrontions avec nos projets.

— ... Un monsieur qui serait commis au soin délicat de produire le régent multiple à l'intention des collègues campagnards, un demi-dieu omniprésent pour nos classes chargées d'années et d'ennuis. Un homme qui aurait touché du doigt et de près une école de village, qui y aurait vécu, qui saurait par cœur qu'elle n'a ni programme officiel, ni manuels appropriés, ni grandes directives précises, ni cours de perfectionnement pour son personnel responsable.

Sourire sur les lèvres de mes deux amis. Sourires convaincus.

— Evidemment, repartit l'ainé, mais il suffit simplement de grouper les classes avec le plus de doigté, le plus de bonheur possible. Puisque le maître ne peut se fractionner, il tombe sous le sens commun que c'est aux classes à se simplifier, s'agglomérer, s'unifier, se superposer.

— Certes, mais bonheur et doigté sont du domaine de l'art. La pédagogie beaucoup moins qu'on essaie de nous le faire accroire. De plus, cette condensation obligée, ce conglomerat dictatorial n'est pas sans présenter de sérieux dangers. Passe encore pour certaines branches, le chant, le dessin, l'histoire. Et même ... Questionnez un peu les spécialistes là-dessus. Mais l'orthographe « par où presque toujours, on laisse passer le bout de l'oreille », mais l'arithmétique, surtout. Le danger c'est qu'en mélangeant nos élèves d'âges fort dissemblables, on crée arbitrairement un élève moyen

purement imaginaire, fantaisiste, auquel on est tenté d'ingurgiter un savoir moyen. Or, ni l'élève ni le savoir moyens n'existent. Sous prétexte de s'adresser à Pierre, un fort, en même temps qu'à Paul, un faible, on ne se fait entendre sensément ni de l'un ni de l'autre. On parle en neutre vomi. Voyez plutôt l'opinion du terrible D<sup>r</sup> Allendy à ce propos.

Le plus chevronné des trois m'interrompt :

— Ne pas se désespérer, construire. Une attitude pessimiste est négative. Elle n'engendre pas de vie. Toute sève en est absente. L'homme propose et Dieu dispose, c'est entendu. Dans les limites de ces propositions humaines, j'ai toujours eu l'habitude de classer les gens en deux grandes et très importantes catégories : ceux qui président aux événements, qui les prévoient, essaient de leur donner un certain tour et ceux qui les subissent éternellement et invariablement. Ne soyez pas des derniers, dans vos classes. Dans le cas particulier, il vous reste une planche de salut. Fort heureusement. Ce sont les méthodes de l'enseignement individualisé. Reste à faire leur connaissance, à les potasser, à les assimiler. Elles vous rendront plus intrépides, plus généreux; vous ferez, avec leur aide, montre de plus de dextérité au milieu de votre petit monde.

Mon ami nous parlait, par souci de respect et d'honnêteté, à la deuxième personne du pluriel parce qu'il a la chance de n'enseigner qu'à des petits de 5<sup>e</sup> et de 6<sup>e</sup>. En quoi dans ses exhortations, il faisait figure d'apôtre de l'extérieur et cela me déplaisait, mais ses paroles étaient l'évidence même. Il poursuivit :

— En arithmétique, il existe bel et bien un moyen authentique de grouper deux classes, trois à la rigueur, mais je pense surtout à deux.

— Impossible, m'écriai-je, arguant la succession logique selon laquelle les différents chapitres de cette discipline doivent nécessairement être parcourus.

— Voir.

C'était son mot pour prendre, malgré nous, poliment la parole. Nous l'écoutions. Chaque fois que l'ainé prononçait son voir favori, nous savions qu'il allait nous faire présent d'une observation d'or sur laquelle nous n'avions qu'à nous jeter pour la réaliser. Toutes les garanties étaient de son côté.

— Je suppose que vous groupiez, par exemple, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> ou 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>, dans une classe à cinq années. Vous distribuez à chaque élève les manuels des deux années en question. Prenons 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup>. Vous retrouvez, grâce aux cercles concentriques des programmes bernois pour classes à une seule année, la plupart des chapitres du premier développés dans le second. Vous étudiez, mettons, les fractions dans le livre de 5<sup>e</sup>. Arrivés au terme des exercices proposés vous passez, avec votre ribambelle, au même chapitre dans le manuel de 6<sup>e</sup>. Ainsi de chaque subdivision de la matière. Vous êtes, je suppose, capables, avec vos diplômes modernes, de fondre les deux bouquins et

*Melchsee*

Obwalden  
im Herzen der Zentralschweiz  
1920 m ü. M.

Das seenreiche Hochland bleibt stets lohnendes Ziel für Schülerwanderungen und Erholungsuchende. Behagliche Unterkunft und **erstklassige** Verpflegung im altrenommierten

**Hotel Reinhard am See**

Prospekte verlangen. Eigene Alpwirtschaft, Eigene Bergbahn mit Fahrpreismässigung für Hotelgäste. Telephon 8 81 43

d'en extraire la moitié des études pour une année, la deuxième moitié pour l'autre. Le tour est ainsi joué. Quelques répétitions judicieuses font le reste.

En vérité, la solution était merveilleuse. Nous qui n'y avions jamais songé étions béats d'admiration et de reconnaissance comme devant un œuf de Colomb. Je pris timidement sur moi d'hasarder timidement :

— Mais encore s'agirait-il d'éclaircir quelques points. Cette liste de chapitres, par exemple, les meilleures années «groupables», le passage de notre mode d'enseignement à celui que tu viens de nous découvrir, la question des enfants qui doivent doubler une année...

— Autant de problèmes à poser à la sagacité d'une commission pédagogique.

— Ou peut-être à étudier tranquillement, entre amis.

— A l'intérieur d'un petit groupe, peut-être et mieux encore. Si nous en reparlions ? *A. Perrot.*

## Ecole normale Delémont

L'année scolaire est interrompue, pour quelques semaines, par *les vacances d'été*. Et quel été ! Il est vrai que les salles de classes et les chambres se peuplèrent à nouveau, quelques jours après le départ des élèves : 25 institutrices, venues de tous les coins de Suisse, des Grisons, de la Suisse centrale, du Tessin, de Zurich et de Berne, suivirent, pendant deux semaines, *le cours de vacances* organisé à leur intention. Le programme était alléchant, pour des collègues qui désiraient se perfectionner en langue française, tout en apprenant à connaître le pays romand : matinées, cours de langue française, de littérature romande et française, de connaissance du pays, dans le passé et dans le présent ; deux heures étaient réservées à l'étude de nos chants romands les plus caractéristiques ; l'après-midi fut réservé aux études personnelles, aux lectures, aux excursions et visites d'usines : cette année les participantes se rendirent par les Rangiers à St-Ursanne, puis aux Franches-Montagnes, elles visitèrent une fonderie, une fabrique de machines, une fabrique de céramique et une fabrique de papier.

Le séjour à l'Ecole normale est apprécié, puisque le nombre des participantes augmente chaque année. Il est vrai que les conditions en sont avantageuses, la Direction de l'Instruction publique, instigatrice des cours, payant tous les frais des institutrices sans place, qui reçoivent en outre un subside de la SIB.

A la rentrée, toute l'école se mettra à *la préparation du centenaire*, qui sera célébré en mai 1946. Un programme alléchant est élaboré, comprenant une pièce classique, des expositions, une soirée récréative, encadrant la manifestation officielle. Nous aurons l'occasion de revenir sur cette question, qui ne manquera pas d'intéresser le corps enseignant jurassien, et spécialement les centaines d'anciennes élèves qui se promettent de se rencontrer toutes à cette occasion dans le cadre intime de leur école.

On le voit, sous l'impulsion d'un corps enseignant profondément modifié, et qui a pris rapidement l'esprit d'équipe indispensable au progrès, l'Ecole normale poursuit son œuvre avec persévérance, dans l'atmosphère heureuse d'un premier été de paix. *D.*

## Divers

**Musée scolaire de Berne.** *Exposition de travaux d'élèves de l'Ecole artisanale de la ville de Berne.* L'Ecole artisanale de la ville de Berne expose, du 14 juillet au 30 septembre, au Musée scolaire (Bernener Schulwarte), Helvetiaplatz 2, des travaux d'élèves, ainsi que des travaux exécutés dans des cours auxiliaires. L'exposition est ouverte la semaine de 10 à 12 h. et de 14 à 17 h., le dimanche de 10 à 12 h. L'entrée est gratuite.

**Œuvre suisse des lectures pour la jeunesse — Rapport annuel 1944.** Cette œuvre a édité en 1944 421 544 brochures et 5129 recueils. Ce tirage comptait 17 nouvelles publications en langue allemande et huit en français. Le rapport annuel, joliment illustré et bien documenté, nous apprend que la campagne financière organisée au cours de l'exercice écoulé a produit la belle recette brute de fr. 102 209. 55, dont plus de la moitié a été constituée par les dons des cantons. Grâce à ces nouvelles ressources, l'OSL va pouvoir éditer des œuvres à la fois instructives et plaisantes, destinées à l'adolescence, ainsi que d'autres publications dans nos quatre langues nationales.

L'utilité de cette entreprise est éloquemment mise en lumière par la constatation que, pendant les 13 ans qui viennent de s'écouler, le tirage total des publications a été de 3 600 000 exemplaires, dont 2 500 000 sont écoulés à ce jour.

On peut donc mesurer la tâche bienfaisante accomplie par l'OSL dans sa lutte contre la littérature immorale et de mauvais goût qui est trop souvent encore offerte à nos jeunes.

**Un camp des éducateurs ?** Eduquer : déceler chez l'enfant les signes du caractère, de l'intelligence, du cœur ; rassembler les éléments d'un enseignement adapté aux possibilités, aux intérêts de l'enfant, ainsi qu'aux nécessités de la vie ; accumuler l'énergie tranquille indispensable à la direction d'une bande de galopins dont il faut faire des écoliers à la fois disciplinés et joyeusement appliqués ; construire, et reconstruire sans cesse, la personnalité qui s'imposera par son propre rayonnement et non par de pauvres moyens extérieurs ; constamment entraîner, convaincre, stimuler, encourager, construire, quand même la lassitude s'insinue dans la classe, quand les circonstances extérieures sont défavorables — comme en ces temps de guerres et de crise qui débilitent les natures les mieux trempées.

Eduquer, c'est se donner, se dépenser, sans cesse et sans limites. A ce taux, les forces morales les plus solides s'usent et il faut songer à les reconstituer.

Pour cela, nous avons, certes, les vacances, et plusieurs d'entre nous en profiteront largement au cours des prochaines semaines. Mais ne saurait-on lier vacances et études ? Ne serait-il pas possible, chaque année, de consacrer quelques journées non seulement au farniente, mais aux fructueux échanges entre collègues dans l'atmosphère tonique d'un agréable séjour ? C'est ce que réalise le Camp des éducateurs à Vaumarcus, depuis une quinzaine d'années. Les anciens campeurs — dont je suis — ont un si bon souvenir de ces rencontres qu'ils invitent chaleureusement leurs collègues à faire l'expérience d'un séjour sur les bords enchantés du lac de Neuchâtel.

Au programme du camp de 1945, 17 au 21 août : « Initiation à l'art grec », par M. Stammelbach, professeur ; « Une grande figure humaine : Socrate », par M. le professeur André Bonnard ; « La Suisse au milieu des nations », par le professeur Jacques Secrétan ; « La communauté professionnelle », par M. Aragno, Neuchâtel ; « La personnalité chrétienne de Pestalozzi », par M. Zeller, directeur du séminaire évangélique de Zurich.

Ces causeries seront encadrées de toutes les manifestations de la vie du camp : échanges de vues, musique, méditations, bains et promenades, dans l'atmosphère la plus libre qui puisse s'imaginer. Il y a là de quoi tenter des éducateurs jurassiens en quête de belles et riches vacances. On s'inscrit auprès de M. P. Leyvrat, instituteur à Lausanne, Le Châno. *Jd.*

**Essen** Sie jetzt vegetarisch im  
1. Stock, Restaurant Ryfflihof  
Neuengasse 30, BERN

# Mitteilungen des Sekretariats — Communications du Secrétariat

## Bernischer Lehrerverein

### Stellvertretungskasse

Die Sektionskassiere werden ersucht, die Beiträge für die Stellvertretungskasse pro Sommersemester 1945 einzuziehen. Diese betragen:

1. *Sektion Bern-Stadt*:  
für Primarlehrer . . . . . Fr. 12. 50  
für Primarlehrerinnen . . . . . » 27. 50
2. *Sektion Biel-Stadt*:  
für Primarlehrer . . . . . Fr. 6. —  
für Primarlehrerinnen . . . . . » 30. —
3. *Uebrige Sektionen*:  
für Primarlehrer . . . . . Fr. 5. 50  
für Primarlehrerinnen . . . . . » 10. 50

Die Beiträge sind bis *Ende September 1945* dem Sekretariat des Bernischen Lehrervereins (Postcheck Nr. III 107) einzusenden.

## Société des Instituteurs bernois

### Caisse de remplacement

Les caissiers de section sont priés de percevoir les cotisations à la Caisse de remplacement, pour le semestre d'été 1945. Ce sont les montants suivants:

- 1° *Section de Berne-Ville*:  
pour maîtres primaires . . . . . fr. 12. 50  
pour maîtresses primaires . . . . . » 27. 50
- 2° *Section de Biemme-Ville*:  
pour maîtres primaires . . . . . fr. 6. —  
pour maîtresses primaires . . . . . » 30. —
- 3° *Autres sections*:  
pour maîtres primaires . . . . . fr. 5. 50  
pour maîtresses primaires . . . . . » 10. 50

Prière de faire parvenir ces montants, *jusqu'au 30 septembre 1945* au Secrétariat de la Société des Instituteurs bernois (chèque postal n° III 107).

## Schulausschreibungen

Schulort <i>Localité</i>	Kreis <i>District</i>	Primarschulen <i>Ecoles primaires</i>	Kinder <i>Enfants</i>	Besoldung <i>Traitement</i>	Anmerkungen* <i>Observat. *</i>	Termin <i>Délai</i>
Reinisch b. Frutigen . . . . .	I	Unterklasse		nach Gesetz	2, 6, 14	8. Aug.
Thierachern . . . . .	II	7.—9. Schuljahr		»	3, 5	10. »
Aeffigen . . . . .	VII	1.—3. Schuljahr		»	3, 6, 14	10. »
Huttwil . . . . .	VIII	7.—9. Schuljahr		»	3, 5	15. »
Busswil bei Melchnau . . . . .	VIII	1.—4. Schuljahr		»	3, 6, 14	15. »
Münchenwiler . . . . .	IV	Unterklasse		»	2, 6	15. »
Stettlen . . . . .	V	1. und 2. Schuljahr		»	3, 6, 14	15. »
Aeschlen . . . . .	II	1.—4. Schuljahr		»	3, 6	10. »
Biel-Stadt . . . . .	X	7. und 8. Schuljahr		»	5, 9	8. »
Cerneux-Veusil . . . . .	X	classe unique		selon la loi	4, 6, 12, 14	15 août
La Ferrière . . . . .	X	classe supérieure		»	3, 5	15 »
Corgémont . . . . .	X	Une place d'institutrice		»	3, 6, 14	15 »
Courrendlin . . . . .	XI	classe moyenne		»	5, 10, 12	10 »
Les Emibois . . . . .	XI	classe unique		»	3, 5	10 »
Delémont . . . . .	XII	Une place d'institutrice		»	2, 6	11 »
» . . . . .	XII	Une place d'instituteur		»	3, 5	11 »
Boncourt . . . . .	XII	Classe primaire supérieure		»	5, 10, 15	15 »
<b>Mittelschulen — Ecoles moyennes</b>						
Niederbipp . . . . .		Lehrstelle sprachlich-historischer Richtung		nach Gesetz	3, 14	10. Aug.
* <b>Anmerkungen.</b> 1. Wegen Ablaufs der Amtsdauer. 2. Wegen Demission. 3. Wegen Rücktritt vom Lehramt. 4. Wegen provisorischer Besetzung. 5. Für einen Lehrer. 6. Für eine Lehrerin. 7. Wegen Todesfall. 8. Zweite Ausschreibung. 9. Eventuelle Ausschreibung. 10. Neu errichtet. 11. Wegen Beförderung. 12. Der bisherige Inhaber oder Stellvertreter der Lehrstelle wird als angemeldet betrachtet. 13. Zur Neubesetzung. 14. Persönliche Vorstellung nur auf Einladung hin. 15. Brevet de capacité pour l'enseignement de la langue allemande.						

# Unfall-Versicherung

48

Alle Mitglieder des BLV (Primar- und Mittelschullehrer) geniessen beim Abschluss ihrer Unfallversicherung bei der Schweiz. National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel — bei der auch die Berufshaftpflicht der Mitglieder versichert ist — besondere Vergünstigungen

Verlangen Sie Offerte bei der zuständigen Generalagentur **Rolf Bürgi**

BERN, Christoffelgasse 2, Tel. 2 88 25, welche Sie in allen Versicherungsfragen gerne und gewissenhaft beraten wird

## Spiez Alkoholfreies Restaurant

Gemeindestube, an der Hauptgasse, 3 Minuten vom Bahnhof. Schulen Ermässigung. Pensionspreise. Gute Küche. Telefon 5 67 93. 118

## Torrentalp

Walliser Rigi 2459 m ü. Meer

Hotel Torrenthorn

Besitzer: Orsat-Zen Ruffinen - Telefon 54117

168

2 ½ Stunden oberhalb Leukerbad, ungefährlicher Saumpfad, unvergleichliche Aussicht auf Berner u. Walliser Alpen. Zentrum für unzählige Ausflüge. Seltene Alpenflora. Komfortabel eingerichtetes Haus mit 40 Betten. Mässige Preise.

Nach einem lohnenden Spaziergang durch den Tierpark einen Imbiss im

186

## Tierpark-Restaurant

Berns schönster Restaurations-Garten. Für Vereine, Schulen und Gesellschaften sehr geeignet. Vorzügliches aus Küche und Keller, eigene Patisserie. Mässige Preise. Telefon 21894.

Mit höflicher Empfehlung: **F. Senn-Koenig**

## Handel, Bahn, Post Arztgehilfinnen

Kurse zur erfolgreichen Vorbereitung auf Prüfung u. Beruf. Diplom. Praktikum. Referenzen. Stellenvermittlung. Gratisprospekt.

### Neue Handelsschule Bern

Wallgasse 4 • Telefon 3 07 66.



178

## Kröpfli's Kräuter-Atlas

mit 90 farbigen Abbildungen, Beschreibungen und Sammelkalender ist jedem Lehrer ein nützliches Hilfsmittel. Fr. 2.- und Umsatzsteuer. Mengenpreise auf Anfrage. Bezug durch Buchhandlungen und Verlag.

**ADOLF FLURI, Wattenwylweg 2, Bern 16**



Dr. Emanuel Riggenbach  
**Wie klären wir unsere Kinder auf?**  
2. Auflage Fr. 3.-. Achtzehn ausgeführte Erzähl- und Lehrbeispiele für den unmittelbaren Gebrauch im täglichen Leben. Das Luzerner Schulblatt urteilt: «Mit einem meisterhaft pädagogischen Geschick behandelt der Verfasser die Fragen der Geschlechterziehung der Jugend.»

**Das erste Jahr der Ehe** 15  
2. Auflage Fr. 1.50. Wer in die Ehe tritt, muss allerlei wissen über die Gesetze des Zusammenlebens und der Anpassung. Nach dieser taktvollen Aufklärung werden falsches Verhalten, Irrtümer und Unbekümmertheit einem jungen Glück nicht mehr im Wege stehen.

**Gebr. Riggenbach Verlag, Basel**



180

## Hobelbänke

20

bei Hofer, Stengelbach  
(Aargau)

## Bieri-Möbel

Aus unsern Werkstätten kaufen Sie nur **gute Handwerks-Arbeit**. Ständige schöne Ausstellung. — Ab Lager auch preiswerte Serienmöbel. Ein Besuch wird es Ihnen beweisen.

268

**Rubiger**  
BEI BERN  
TEL. 7 15 83

40/4



## Fr. 50 000.—

20 000, 2 x 10 000, 5 x 5 000 etc. etc., im Total 22 369 Treffer im Werte von Fr. 530 000, werden von der Seva am **8. September** zur Ziehung gelangen!

Jede **10-Los-Serie** garantiert mindest.

1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen!

**1 Los Fr. 5.-** plus 40 Rappen

für Porto auf Postcheckkonto

III 10 026. Adresse: Seva-

Lotterie, Marktgasse 28,

Bern.

8. Sept.

**SEVA**

40